



SPORAZUM

**IZMEĐU VISOKOG PREDSTAVNIKA ZA BOSNU I HERCEGOVINU
I BOSNE I HERCEGOVINE
O USPOSTAVI UREDA REGISTRARA ODSJEKA I ZA RATNE
ZLOČINE I ODSJEKA II ZA ORGANIZIRANI KRIMINAL,
PRIVREDNI KRIMINAL I KORUPCIJU KRIVIČNOG I
APELACIONOG ODJELJENJA SUDA BOSNE I HERCEGOVINE, KAO
I POSEBNOG ODJELJENJA ZA RATNE ZLOČINE TE POSEBNOG
ODJELJENJA ZA ORGANIZIRANI KRIMINAL, PRIVREDNI
KRIMINAL I KORUPCIJU TUŽILAŠTVA BOSNE I HERCEGOVINE**

Konstatujući da je formiranje Odsjeka I za ratne zločine i Odsjeka II za organizirani kriminal, privredni kriminal i korupciju u okviru Suda BiH, kao i formiranje Odjeljenja za ratne zločine i Odjeljenja za organizirani kriminal, privredni kriminal i korupciju pri Tužilaštvu BiH, sastavni dio sistema vladavine prava koji se uspostavlja u Bosni i Hercegovini;

Podsjećajući da je u vezi Bosne i Hercegovine Savjet sigurnosti Ujedinjenih nacija u okviru Rezolucije 1503 istakao da "hitno uspostavljanje, pod okriljem Visokog predstavnika, te brzi početak rada posebnog vijeća u okviru Suda Bosne i Hercegovine, a nakon toga i ustupanje od strane Međunarodnog tribunala predmeta u kojima su optuženi nisko ili srednje rangirana lica po važnosti, predstavlja ključni preduslov za postizanje ciljeva Strategije završetka rada MKSJ";

Prepoznavajući važnost saradnje između Bosne i Hercegovine i međunarodne zajednice u pravnim, pravosudnim te pitanjima ljudskih prava;

Potvrđujući svoju predanost da počinioci ozbiljnih kršenja međunarodnog humanitarnog prava i ljudskih prava te krivičnog zakona Bosne i Hercegovine smatraju odgovornim za njihova djela;

Odlučni u osiguravanju propisanog postupka tokom istrage, optuženja i suđenja pojedincima u okviru svojih nadležnosti;

Podsjećajući na ovlaštenja povjerena Visokom predstavniku u skladu sa članom V Aneksa 10 (Sporazum o civilnoj implementaciji) Općeg okvirnog sporazuma za mir u Bosni i Hercegovini, prema kojem je Visoki predstavnik konačni autoritet na terenu vezano za tumačenje ovog Sporazuma o civilnoj implementaciji mirovnog rješenja;

Podsjećajući na ovlaštenja i nadležnosti Predsjedništva BiH u skladu sa članom V 3 a. Ustava Bosne i Hercegovine u vezi vođenja vanjske politike Bosne i Hercegovine, te nadležnosti Predsjedništva u skladu sa članom V 3 d. Ustava Bosne i Hercegovine za vođenje pregovora, otkazivanje i, uz saglasnost Parlamentarne skupštine, ratifikovanje ugovora Bosne i Hercegovine;

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine i Visoki predstavnik za Bosnu i Hercegovinu (u daljem tekstu: "strane") su zaključili:

**SPORAZUM IZMEĐU VISOKOG PREDSTAVNIKA ZA BOSNU I
HERCEGOVINU I BOSNE I HERCEGOVINE O USPOSTAVI UREDA
REGISTRARA ODSJEKA I ZA RATNE ZLOČINE I ODSJEKA II ZA
ORGANIZIRANI KRIMINAL, PRIVREDNI KRIMINAL I KORUPCIJU
KRIVIČNOG I APELACIONOG ODJELJENJA SUDA BOSNE I
HERCEGOVINE, KAO I POSEBNOG ODJELJENJA ZA RATNE ZLOČINE TE
POSEBNOG ODJELJENJA ZA ORGANIZIRANI KRIMINAL, PRIVREDNI
KRIMINAL I KORUPCIJU TUŽILAŠTVA BOSNE I HERCEGOVINE**

Uspostavljanje Ureda Registrara

Član 1.

1. Ovim se uspostavlja nezavisan Ured Registrara (u daljem tekstu: "Ured Registrara") nadležan za upravljanje i pružanje usluga podrške Odsjeku I za ratne zločine i Odsjeku II za organizirani kriminal, privredni kriminal i korupciju Krivičnog i Apelacionog odjeljenja Suda Bosne i Hercegovine (u daljem tekstu: "Odsjek I i Odsjek II Krivičnog i Apelacionog odjeljenja"), kao i za pružanje usluga podrške Posebnom odjeljenju Tužilaštva Bosne i Hercegovine za ratne zločine i Posebnom odjeljenju za organizirani kriminal, privredni kriminal i korupciju (u daljem tekstu: "posebna odjeljenja"), u skladu sa Zakonom o Sudu Bosne i Hercegovine i Zakonom o Tužilaštvu Bosne i Hercegovine.
2. Ured Registrara se uspostavlja na period od pet (5) godina na način propisan u članu 3. stav 2. tačka 6. ovog Sporazuma.
3. Ured Registrara se sastoji od Registrara i ostalog osoblja neophodnog za efikasan rad Ureda Registrara. Ured Registrara je samostalan u vršenju svojih funkcija po ovom Sporazumu.

Dužnosti i odgovornosti Ureda Registrara

Član 2.

1. Ured Registrara upravlja procesom odabira i angažovanja međunarodnih sudija koji se imenuju u Odsjek I i Odsjek II Krivičnog i Apelacionog odjeljenja (u daljem tekstu: "međunarodne sudije") i međunarodnih tužilaca koji se imenuju u posebna odjeljenja (u daljem tekstu: "međunarodni tužioci"), i Visokom predstavniku predlaže kvalificirane kandidate u svrhu imenovanja. U slučaju prestanka mandata Visokog predstavnika, kvalificirane kandidate imenuje predsjednik Visokog sudskog i tužilačkog vijeća za Bosnu i Hercegovinu.
2. Ured Registrara je odgovoran za upravljanje i pružanje usluga podrške Odsjeku I i Odsjeku II Krivičnog i Apelacionog odjeljenja i za pružanje usluga podrške posebnim odjeljenjima. Usluge podrške mogu između ostalog uključivati

organizaciju i koordinaciju aktivnosti vezanih uz pritvor, odbranu te zaštitu i podršku svjedocima.

3. Ured Registrara je nadležan za angažovanje i upravljanje domaćim i međunarodnim pomoćnim osobljem u smislu pomoći međunarodnim sudijama i tužiocima, te za podršku aktivnostima koordinacije Ureda Registrara.
4. Ured Registrara ne ometa nezavisno djelovanje sudija Suda Bosne i Hercegovine i tužilaca Tužilaštva Bosne i Hercegovine u ispunjavanju njihovih obaveza u skladu sa zakonom.

Registar

Član 3.

1. Visoki predstavnik imenuje Registrara na period od pet godina, s tim da to lice nakon isteka mandata ne može ponovo biti imenovano.
2. Registar vrši ovlasti Ureda Registrara i između ostalog je odgovoran za slijedeće:
 - 2.1 Rukovođenje i upravljanje finansijskim sredstvima i osobljem Odsjeka I i Odsjeka II Krivičnog i Apelacionog odjeljenja i posebnih odjeljenja, uključujući i osiguravanje finansijskih i detaljnih izvještaja za međunarodne donatore;
 - 2.2 Zaključivanje sporazuma o donacijama kao i drugih sporazuma s organima vlasti Bosne i Hercegovine, stranim vladama, te međunarodnim i nevladinim organizacijama;
 - 2.3 Zaključivanje sporazuma s bilo kojim organom vlasti Bosne i Hercegovine u vezi pružanja usluga podrške Uredu Registrara, Odsjeku I i Odsjeku II Krivičnog i Apelacionog odjeljenja te posebnim odjeljenjima;
 - 2.4 Imenovanje, popunjavanje i upravljanje ostalim osobljem ako je to potrebno za efikasan rad Ureda Registrara;
 - 2.5 Podnošenje godišnjeg izvještaja o radu Ureda Registrara, s detaljima o radu Odsjeka I i Odsjeka II Krivičnog i Apelacionog odjeljenja i posebnih odjeljenja, koji se prezentira Visokom predstavniku, domaćim organima vlasti i međunarodnim donatorima.
 - 2.6 Po isteku ili prije isteka perioda od tri (3) godine od početka važenja ovog Sporazuma, Registar prezentira prijelazni plan stranama radi razmatranja i usvajanja.
 - 2.7 Formiraće se Nadzorni odbor kojeg će činiti domaći i međunarodni stručnjaci iz oblasti krivičnog prava, koji će u kontinuitetu vršiti ocjenu i podnositi izvještaje o radu Odsjeka I i Odsjeka II Krivičnog i Apelacionog odjeljenja Suda BiH, posebnih odjeljenja Tužilaštva BiH i Ureda Registrara. Odbor će davati savjete o svim aspektima ovog

Projekta i rada Odsjeka I i Odsjeka II Krivičnog i Apelacionog odjeljenja Suda BiH, posebnih odjeljenja Tužilaštva BiH i Ureda Registrara, imajući u vidu njihovu postepenu tranziciju u domaću instituciju u najkraćem mogućem roku.

Dužnosti i nadležnosti Nadzornog odbora obuhvataju, ali ne isključivo, slijedeće:

- Podnošenje izvještaja svim relevantnim domaćim organima vlasti i međunarodnim organizacijama o postignutom napretku u radu Odsjeka I i Odsjeka II Krivičnog i Apelacionog odjeljenja Suda BiH, posebnih odjeljenja Tužilaštva i Ureda Registrara;
- Obavještavanje zemalja donatora o primjeni projekta za uspostavu Vijeća za ratne zločine i reviziji korištenja njihovih sredstava;
- Povezivanje sa vanjskim međunarodnim revizorima kako bi se osiguralo ispunjavanje međunarodnih obaveza i obećanja datih donatorima;
- Povezivanje sa domaćim i međunarodnim NVO-ima radi usmjeravanja pažnje na rasprave o odlukama o politici projekta u zavisnosti od potrebe;
- Analiziranje i ocjenjivanje da li različite sastavne komponente Projekta (Odsjek I i Odsjek II Krivičnog i Apelacionog odjeljenja, posebna odjeljenja, Odsjek za zaštitu žrtava i svjedoka, Odsjek za podršku odbrani i sam Ured Registrara) djeluju nezavisno i nepristrasno, da li na raspolaganju imaju dovoljno sredstava, te da li postižu ciljeve iz svog mandata.

Smještaj, osoblje i troškovi

Član 4.

1. Ured Registrara je smješten u istim prostorijama kao i Sud Bosne i Hercegovine i Tužilaštvo Bosne i Hercegovine.
2. Troškovi Ureda Registrara i drugih usluga podrške koje pruža Ured Registrara pokrivaju se iz donacija i dobrovoljnih priloga donatora, te izdvajanjem sredstava iz budžeta institucija Bosne i Hercegovine.
3. U skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine, Ured Registrara ima takvu pravnu sposobnost koja je neophodna za vršenje njegovih funkcija, uključujući i

sposobnost potpisivanja ugovora te nabavljanja i raspolaganja nepokretnom i pokretnom imovinom.

4. Osoblje Ureda Registrara ne može snositi krivičnu niti građansko-pravnu odgovornost za bilo koje djelo koje je učinjeno u okviru njihovih dužnosti.
5. Osoblje Ureda Registrara i članovi njihovih porodica koji nisu državljani Bosne i Hercegovine uživaju iste privilegije i imunitet koje imaju diplomati i njihove porodice u skladu sa Bečkom konvencijom o diplomatskim odnosima.
6. Ostalo osoblje zaposleno u Uredu Registrara i njihove porodice imaju iste privilegije i imunitet kao što ih imaju članovi administrativnog i tehničkog osoblja i njihove porodice u skladu sa Bečkom konvencijom.
7. Ured Registrara i njegove prostorije, arhive i druga imovina imaju iste privilegije i imunitet, uključujući i nepovredivost, kao što ih uživaju diplomatske misije i njihove prostorije, arhive i druga imovina u skladu sa Bečkom konvencijom o diplomatskim odnosima.
8. Osoblje angažovano od strane Ureda Registrara u skladu s članom 2. stav 3. ovog Sporazuma ima iste privilegije i imunitet kao i osoblje Ureda Registrara i drugi članovi osoblja zaposleni u Uredu Registrara.

Pravila i propisi

Član 5.

Ured Registrara u skladu s ovim Sporazumom donosi pravila i propise koji su neophodni za izvršavanje njegovih dužnosti.

Saradnja

Član 6.

Svi organi vlasti u Bosni i Hercegovini dužni su obezbijediti saradnju i pomoć neophodnu za rad Ureda Registrara. Organi vlasti postupaju u skladu sa zahtjevom Ureda Registrara za pomoć bez nepotrebnog odlaganja.

Rješavanje sporova

Član 7.

Svi sporovi između stranaka vezani uz tumačenje ili primjenu ovog Sporazuma rješavaju se dogovorom, ili na neki drugi obostrano usaglašeni način rješavanja.

Stupanje na snagu

Član 8.

Ovaj Sporazum stupa na snagu dan nakon što Predsjedništvo Bosne i Hercegovine u pisanoj formi obavijesti Visokog predstavnika o ispunjavanju zakonskih uvjeta potrebnih za njegovo stupanje na snagu.

Izmjene i dopune

Član 9.

Ovaj Sporazum može se mijenjati i dopunjavati uz obostranu saglasnost te nakon konsultacija sa Registrarom, u pisanoj formi, u bilo koje vrijeme i na zahtjev bilo koje strane. Izmjene i dopune stupaju na snagu dan nakon što su obje strane u pisanoj formi izvijestile jedna drugu o ispunjavanju pravnih pretpostavki za stupanje na snagu.

Završne odredbe

Član 10.

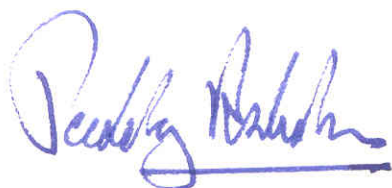
Ukoliko nije drugačije propisano, u slučaju prestanka mandata Visokog predstavnika, svako odobrenje ili sporazum predviđen ovim Sporazumom smatra se prenesenim na njegovog pravnog sljedbenika.

Kao svjedočanstvo tomu, Visoki predstavnik za Bosnu i Hercegovinu i Predsjedništvo Bosne i Hercegovine potpisuju ovaj Sporazum.

Potpisano u Sarajevu, 1.12 2004. godine u 2 (dva) izvorna primjeraka na bosanskom, hrvatskom, srpskom i engleskom jeziku.

Visoki predstavnik za Bosnu i Hercegovinu

Paddy Ashdown



Presjedavajući Predsjedništva
Bosne i Hercegovine
Sulejman Tihić

